**课文参考译文：**

**写给女儿的信**

亲爱的女儿，

我们驱车驶出哥伦比亚大学的时候，我就决定给你写封信，告诉你我心里的想法。首先，我想对你说，我们为你感到骄傲。进入哥伦比亚大学真正证明了你在学业、艺术和社交方面的能力。无论是你高中微积分得第一名，完成漂亮的时装设计，成功卖出自己绘制的跑鞋，还是在“模拟联合国”中成为优秀的演讲人，你已经成为一个多才多艺、颇有成就的女孩。你应该像我们一样为自己感到骄傲。

我会永远记得第一次将你抱在怀里的那一刻。我内心升起一股颤栗的感觉，我想那必定是将我们一生都连在一起的“父女情结”。我记得唱着催眠曲轻轻摇你入睡。你从出生就一直是个特别乖巧的孩子，总是非常文静、体贴专注，又懂礼貌。记得三岁的你每个周末都跟着我们去买建房的材料，在车上吃着汉堡，唱着儿歌，唱累了就睡觉，忍受着长时间的乏味却一点儿不抱怨，而是开心快乐的样子。去上周日中文学习班，尽管一点也不觉得有趣，却依然很努力地学。我真不敢相信，有你这样的女儿，做父母的是多么的幸运！

你也是个好姐姐。虽然你们姐妹以前也吵闹，但是最近几年，你们真的成了好朋友。妹妹很爱你，敬重你，并把你当成她的榜样。你也看到了，我们开车离开哥大后，她会非常想你。世界上最宝贵的就是家人，除了父母，妹妹就是你最可以信任的人了。随着年龄的增长，你们姐妹之间的情谊不变，互相照应，彼此关心，这就是我们最希望见到的事情。你在大学期间，一定要隔几天就跟妹妹视频聊聊天，或写写电子邮件。

大学将是你人生最重要的时光。你可能会常常问，“这些课程有什么用？”你在好奇爱问的同时，一定要记住：“教育的真谛就是在你忘记一切学到的东西之后所剩下的东西。” 在大学里，你将从聆听老师授课转向受到大师启迪，之后你会变成一个自我管理的学习者。所以，即便你所学的不是生活中最重要的，也要认真对待大学里的每一门功课，学习的能力将会让你受用终身的。

不要被教条所束缚，任何问题都没有唯一的简单答案。还记得你高中上辩论课时，我总是让你站在你反对的那一方来辩论吗？我这么做就是想让你知道：很多事情不是“非黑即白”，看一个问题总是有很多角度。这就是“批判性思考”——你一生都会需要的最重要的能力。你还必须包容并支持跟你持不同观点者。记得在我向我的博士导师提出一个新论题时，他对我说：“我并不完全同意你，但我支持你。” 我逐渐认识到，这不仅仅是灵活性，而是对批判性思考的支持。这是一种让人自己做主的领导风格，它已成为我的一部分，我希望它也能成为你的一部分。

在大学里你要追随自己的激情，选你感兴趣的课程。史蒂夫•乔布斯曾经说过，在大学里热情会创造出很多点，随后的生命中这些点会串起来。在著名的斯坦福毕业典礼演讲中，他提到了自己上过的书法课，在十年后是如何变成了苹果Macintosh漂亮字库的基础，这种字库后来激发了桌面出版并给我们的生活带来了微软Office这样绝妙的办公软件。他对书法的探索就是一个点，而苹果Macintosh则把多个点联结成了一条线。所以不要过多考虑将来你要从事哪种职业，也不要太急功近利。如果你喜欢日语或韩语，就去学吧，即便你老爸认为“那没什么用”。尽兴地选择你的点吧，相信有一天你会找到自己的人生使命，勾勒出来一条美丽的曲线。

在功课上要尽力，但不要给自己太多压力。我和你妈妈在成绩上对你没什么要求，只要你能顺利毕业并在这四年里学到了东西，我们就会很满意了。即便你没有以优秀生的身份毕业，你获得的哥伦比亚学位也会带你走得很远。唯一重要的是你学习了，唯一的尺度是你努力了。成绩只不过是虚荣者用以吹嘘、慵懒者恐惧的无聊数字而已，而你既不虚荣也不慵懒。

最重要的一点是，你在大学要交一些朋友，快乐地生活。大学的朋友往往是生命中最好的朋友，因为在大学你和朋友能够比跟家人更近距离地交往，而且你们一块儿成长，一起独立，这种关系就会很牢固。结交那些真诚的朋友，别在乎他们的爱好、成绩、外表甚至性格。要充满自信，性格外向，积极主动。要跟高中时代的朋友保持联系，但不要用他们来替代大学的友谊。你在高中已经交到了一些真正的朋友，所以相信自己的直觉吧。不要有成见，要宽容。人无完人，只要他们很真诚，就信任他们，对他们友善。他们也会同样对待你。我成功的秘笈是，以诚待人，信任他人（除非他们做了失信于我的事）。有时某些不诚信之辈也会欺骗我，但是以诚待人让我得到的远远超过我失去的。无论是管理、工作、交友，这都是你应该思考的。

不管你面临着做出什么决定，你都必须把握自己的人生。过去，我常常帮你做些抉择，不管是设计课外活动还是申请学校，我都帮助了你。以后，我仍然会一直站在身旁，但是现在是该自己掌舵的时候了。我常常记起我生命中那些令人振奋的时刻——决定离开学术界选择苹果公司，决定回中国选择谷歌，后来又决定创办我自己的公司。有能力做出决定意味着你会过上自己想要的生活。

我跟你妈妈讲了我在给你写信，问她有什么想对你说的。她想了想，然后说，“就让她好好照顾自己。”言语朴实却饱含真切的关心——这一向是你妈妈的特点。这短短的一句话，是她希望你能独自照顾自己，好好睡觉，保持饮食平衡，进行适量运动，身体不适时要去看医生。中国有句古语说，孝顺父母最好的方法就是照顾好自己。这是因为，父母最爱的就是你，你身体好，他们就心安了。将来你为人之母的时候，你就会明白这一点。不过，在此之前，听妈妈话，一定要好好照顾自己。

大学是你可以自由支配的时间最多的四年。

大学是你第一次可以独立的四年。

大学是你可塑性最强的四年。

大学是你为自己的错误付出最低代价的四年。

所以，珍惜你的大学时光吧，好好利用你的空闲时间，独立思考从而掌握自己的命运，使自己融汇中西文化，勇于尝试，从成功和挑战之中学习并成长。

2005年，在我面临人生最大的挑战和机遇时，你给了我大大的拥抱，还跟我说了句法语“bonne chance”。这句话的意思是“勇敢些，祝你好运！” 现在，我也想跟你说同样的话，bonne chance，我的天使，我的公主，希望在哥伦比亚大学的四年是你一生中最快乐的时光，预祝你成为自己梦想成为的人！

爱你的  
爸爸（和妈妈）

2009年10月9日